

Előfizetési ár:

Egész évre . . . 12 kor.
Fél évre . . . 6 „
Negyed évre . . . 3 „
Egy szám ára 20 Hll.

→←

Hirdetések
és nyilvántartási közlemények
juttatásukra közöltetnek.

Megjelenik:

minden vasárnap reggel.

Felelős szerkesztő:

Feymann Gyula
ügyvéd.

Hirdetések

Wittigschlager K. könyvkereskedésében is felvétetnek
Gromon-utca 2. szám.

Szerkesztőség

és
kiadóhivatal

Gromon-utca 2. sz. a.

Wittigschlager K. czégnél

→←

Közlemények, előfizetési és
hirdetési díjak, úgy a lap
szétküldésére vonatkozó
panaszok a kiadóhivatalba
küldendők.

VÉGVIDEK

Politikai hetilap.

Ötven éves emlékünnepe.

Pancsova, jul. 17-én.

Dicsőségesen uralkodó királyunk alkotmánytisztelete nemcsak fátyolt borított a szabadságharcot követte gyászos emlékű korszakra, hanem a nemzet ragaszkodását, eldozatkész és rajongó szeretetét eddig nem tapasztalt lángra lobbantotta.

Az alkotmány szerető és tisztelő koronás király iránti hűségnek, szeretetnek és hódoltnak a kifolyása voltak azon ünnepek, melyeket városunk törvényhatósága és társadalma július 17-én, Ó Felsége városunkat megtisztelő látogatásának 50. évfordulóján rendezett.

Méltó módon és teljes egyetértésben folytunk le az ünnepek, melynek lefolyásáról a következőkben számolunk be.

Az előestén.

Már szerdán délután ünnepi színt öltött a város. Lobogodisz — még 1—2 szerb házakon is — hirdette hogy ünnepre készül végvárosunk. Ezer meg ezer ember hemzsegett este felé a Ferencz József és Erzsébet téren, Mária Terézia és József főherceg utcákon, a Sztarcsovai uton, Gromon, Király, Szerb utcákon és az Almási uton, hol a végig vonuló katonai zene játékaiban és a kivilágításban gyönyörködtek. Este 9 órakor a váróháza előtt a katonai zene nagy takarodott fűjt, melyet a rendezőség tapintatos és dicséretes intézkedése folytán a Szózat hangjaival fejeztek be.

Az ébresztő.

Gyönyörű verővényes reggelre viradt esütörtökön a város lakossága, melynek jó részét a katonai zenekar ébresztője, valamint a 21 taracklövés zaja zavart ki a nyári meleg párnák közül. A ritkaságba menő ébresztő korai idő dacára, igen sok embert csalt ki az utcákra.

A diszközgyűlés megnyitása.

A bizottsági tagok valamint a hatóságok és testületek képviselői és díszes hölgyközönség jóval 9 óra előtt gyűltek össze a váróháznak ilyenkor mindig szűk közgyűlési termébe.

Kilenc óra után, a katonai és polgári hatóságok fejeitől kísérvé jelent meg bajsai Z á k ó Milán főispán ragyogó díszmagyarban a közgyűlési teremben és a következő gyönyörű beszéddel nyitotta meg a diszközgyűlést.

Tekintetes Törvényhatósági Bizottság!

Mélyen tisztelt Vendégek!

Hazafias örömmel üdvözlöm a Törvényhatósági Bizottságot, a Hatóságok Képviselőit, valamint a megjelent Vendég közönséget.

Kövés törvényhatóságnak jutott osztályrészül az a szerencse, hogy oly magas és lélekemelő ünnepet ülhesen, mint az Isteni gondviselés különös kegyelme folytán ma Pancsova város közönsége.

Ma van annak 50 éve, hogy koronás királyunk Pancsova város területére lépett. Hálát adunk a Gondviselésnek, hogy az öregség fehér koronájához ép erőt és meg nem rendült egészséget adott ma is, 50 év után Ó Felségének, ki alkotmánytisztelete, jogrészese és irántunk való szeretetéről annyi fényes tanubizonyságot adott.

Ezt a napot ünnepli meg a közönség a mai diszközgyűléssel is, melyet ezennel megnyitok és kérem a megjelent urakat, hogy a mai nap öröme előbb az Istenháza menjünk és az Isten áldását kérjük ki Ó Felsége I. Ferencz József koronás királyunkra.

A nagy éljenzéssel fogadott megnyitó beszéd után az elnöklő főispán a diszközgyűlést az isteni tiszteletek tartamára egy órára felfüggesztette.

A templomokban.

A közgyűlési teremből az egész ünneplő közönség a zsufulásig megtelt rom. kath. templomba vonult, hol Muzits Anselm plébános celebrálta papi segédlettel az ünnepi misét. Innen a belvárosi gör. kel. szerb templomban ment az egész menet. Itt Stojits Sebők szolgáltatta nagy papi segédlettel az isteni tiszteletet. Az ág. evangélikus imaházban Sch walm György mondott megható imát, honnan a főispán és kísérete az izraelita imaházba vonult. Itt a hit-

község meghívására dr. Klein Mór nagybecskereki főrabbi magas röptű szónoklatot tartott a dalárda pedig a magyar király himnuszt énekelte. Az ev református imaházban Fa István lelkes reggeli 8 órakor mondott hálaimát.

A diszközgyűlés folytatása.

Már tizenkettőre járt az idő, midőn az istenházakból visszajövő ünnepi közönség visszatért a váróháza. Z á k ó Milán főispán újból megnyitotta a közgyűlést mire Mattanovich Adolf polgármester tartotta meg a következő szép emlékbeszédet.

Méltóságos Főispán Úr!

Tekintetes Törvényhatósági Bizottság!

Mélyen tisztelt Vendégeink!

A történelem lapjain, ha olvassuk, azt találjuk, hogy egy a régmúlt időkben, mint a jelen korban is, midőn az emberek jó munkát végezni óhajtottak, az Isten segítségéhez folyamodtak. Mi is e mai emlékezetes ünnepély alkalmával e szokásnak hódoltunk.

Im az Isten házából jöttünk és a népek millióinak sorsát intéző Gondviselés áldását kértük koronás királyunk drága életére, dicsőséges uralkodására és a mi magyar hazánkra.

Itt e tanácsteremben pedig, e díszes közönség színe előtt a mai ünnep kegyeletes emlékének néhány szót szenteltek.

Magyar hazánkban úgy a vezérek korában, mint Szent István első koronás királyunk óta dicső fejedelmek fenékelt szelleme gondviselés szerűleg mindig a magyar nemzet szívéhez volt fűzve és pedig ha az okokat vizsgáljuk, azért, mert a magyar nemzet kipróbált hűségén a trón megtörhetetlen hatalma, fénye és dicsősége s azzal a nemzet boldogsága alapul.

Csak egy példát hozok fel a történelemből: midőn a 18-ik században Mária Terézia dicsőült királyné, ellenségektől körülveve a pozsonyi országgyűlésen a magyar nemzetet kipróbált hűségéhez appellál és ekkor a magyar nemzet jelleme nyilvánult meg a hűségben és ragaszkodásban királyához e szavakkal: „Vitam et sanguinem pro rege nostro Mária Terézia.”

És nem-e a nép boldogítása iránti atyai gondoskodás vezette-e Felséges Urunkat, ki 1848. évi december hó 2-án alig 18 éves korában a uralkodó terhes gondjait átvette, midőn 1852. évi július hó 17-én az akkor még katonai közigazgatás alatt állott magyar végvidéket és végvárosunkat legmagasabb látogatásával kitüntette?

Nem-e alkotmányos érzületeinek kifolyása volt Ó Felségének az a cselekedete, midőn Budán 1867. évi június hó 8-án István király szentséges és apostoli koronájával népei millióinak öröme magát megkoronáztatta?

Nem-e a nemzet jóléte iránti gondoskodás vezette koronás királyunkat bölcs elhatározásánál, midőn a magyar végvidékek az anyarszághoz való visszacsatolása iránti törvényt szentesítette?

És nem-e Ó Felsége különös kegyének megnyilvánulása volt városunk törvényhatósága iránt, midőn 1881. évi január hó 17-én legfelsőbb elhatározásával megengedni kegyeskedett, hogy városunk zászlaján a magyar nemzeti zászló színeit viselhesse?

És így csak hazafias kötelességet teljesítettünk mi, ha megragadjuk az alkalmat, hogy ma, midőn 50. évfordulóján annak, hogy Ó Felsége városunkat legmagasabb látogatásával kitüntette, örök hálánk, tántoríthatatlan hűségünk és legmélyebb hódolatunk kifejezésül Ó Felsége életnagyságu arczképét e tanácsteremben elhelyeztük, hogy ez 50. évforduló ünnepélyt emléktáblával megörökítettük és e hazafias érzelmeinket külön feliratban koronás királyunknak legmagasabb tudomására hoztuk.

Engedjék meg Méltóságos Főispán Úr, Tekintetes Törvényhatósági Bizottság és mélyen tisztelt Vendégeink, hogy az Ó Felségéhez intézendő felirat valamint az emléktáblába vésett kegyeletes emlékszókat f-olvassunk.

És ezek után mindnyájunknak szívből fakadó óhaját fejezem ki ezekkel a szavakkal: Éljen a király!

Az ismételt éljenzésekkel megszakított emlékbeszéd alatt hullott le a lepel a király életnagyságu képéről, mely alkalommal a kivonult katonai díszszázad díszlövést adott a katonai zene pedig eljátszotta a „Gott erhalte“-t. A Temesparton pedig 21 taracklövés dördült el. A beszédet német és szerb nyelven is olvasták fel.

A felirat.

Az Ó Felségéhez intézett felirat szövege — melyet Szabó János főjegyző olvasott fel — a következő:

Császári és Apostoli kir. Felség!

Legkegyelmesebb Urunk!

1852. évi július 17-én Felséged városunkat legmagasabb látogatásával kitüntetni kegyeskedett; ezt a városunk történetében mindenkorra kimagasló eseményt az azóta lefolyt 50 év alatt városunk polgársága örömteljes büszkeséggel tartotta emlékében és a Felséged legmagasabb látogatásának 50-ik évfordulóját megünnepelni óhajtván, kitörő lelkesedéssel határozta el, hogy 1902. évi július hó 17-én diszközgyűlést tart, Felségednek a városi székház gyűléstermének díszítésére rendelt életnagyságu képét ebben a közgyűlésben ünnepélyesen leleplezi, a helybeli imaházakban Felségedért imáját küldi az Egek Urához és Felségednek a városi székház falai közt történt időzését emléktábla elhelyezésével örökíti meg.

Ebben a pillanatban, amikor a legalkotmányosabb királyért elmondott ináink által felemelve és Felségednek immár leleplezett képéről lesugárzó uralkodói és atyai jóságától fellekesítve tekintetünk Felségednek legmagasabb trónusához felemeljük, túlradó szívvel fordulunk a Mindenhatóhoz hálát mondani végzetlen kegyelmeért és bölcseségeért, melyvel Felségedet hazánkunk hagyományos királyhűséggel körülövezett uralkodói székébe vezérlé és esedezni, hogy kifogyhatlan jóságával Felségedet magyar hazánk nagyságára és népei millióinak boldogulására, dicsőségben, fényben és nem lankadó életerőben a Gondviselés által megszabott legvégső élethatárig tartsa meg.

Kik is maradtunk legmélyebb hódolatunk kifejezése mellett Felségednek hű alattvalói:

Pancsova város közönségének 1902. évi július hó 17-én tartott törvényhatósági bizottsági diszközgyűlés nevében.

Mattanovich Adolf

polgármester.

Az emléktábla leleplezése.

Az emlékbeszéd elhangzása után az elnöklő főispán kísérvé a közgyűlés tagjaitól a lepcsőházba vonult, hol a polgármester rövid beszéde után lehullott a lepel az ott elhelyezett márvány emléklábról.

Az emléktábla szövege a következő:

I. Ferencz József Magyarország dicsőségesen uralkodó apostoli király, 1852. évi július hó 17-én e városi székház falai között időzött. Pancsova thjf. város polgársága hálás szívvel őrizte meg e látogatás emlékét s azt az emlékezetes napnak lelkesedéssel megült ötvenedik évfordulóján, 1902. évi július hó 17-én törhetetlen hűsége, ragaszkodása és hódolata jeleül ezzel az emléktáblával örökítette meg.

Az emléktábla leleplezése után Graff J. Pál törvényhatósági bizottsági tag indítványára a közgyűlés elhangulag elhatározta, hogy a megnyitó és emlékbeszédek a jegyzőkönyvben megörökíttessenek.

A közgyűlés berekesztése.

Elnöklő főispán szívélyes szavakkal megköszönte a vendégek megjelenését és a jegyzőkönyv hitelesítő meguevezése után 1/2 órák berekesztette a diszközgyűlést.

Diszebéd a lövöldben.

A városi diszközgyűlést követte a polgári lövészegylet által rendezett diszebéd az izléssel díszített lövészcsarnokban. A banketten mintegy hatvanan vettek részt igen kedélyes hangulatban. A pecsenyénél fölemelkedett R a d d a J. Mihály főlövészmeister és magyarul a következő felköszöntőt mondotta:

Kedves Bajtársak! Mélyen tisztelt Uraim!

Ma a lövészegylet történetében örökké emlékezetes nap emlékét ünnepeljük.

Félszázada ma annak hogy Ó császári és apostoli királyi Felsége, legkegyelmesebb király.

unk magas látogatásával lövészegyletünket megtisztelni kegyeskedett.

Ezen dícső kitüntetés lövészegyletünk működésének kitűzött céljait és tartalmát a királyi elismerés fényugaraiba vonta.

Hódolatteljes szívvel immár ötvenedszer emelem fel ezen emlékszerleget azon hő ohajtással: Isten tartsa, Isten óvja legkegyelmesebb királyunkat még sok esztendőn át népei áldására és szerett magyar hazánk dícsőségére!

A felköszöntőt, valamint a katonazene által utána eljátszott magyar Hymnuszt a társaság élénken éljenezve állva hallgatta végig.

Az izléssel kiállított étlap sorrendje volt:

- Fehér és barna leves.
- Borju-Rolland tartármártással.
- Csirke Mayonnaisz-szel.
- Fillett de Bouef ang. garnirunggal.
- Nyárspescenye ang. garnirunggal.
- Császár-Pudding.
- Csokoládé-Pudding.
- Liba-, kacs- és csirkesült.
- Vegyes saláta.
- Jardinett.
- Kávé.

Sétahangverseny és táncmulatság.

A délutáni sétahangversenyhez nagy és előkelő közönség gyülekezett a lövészklubba. Ugy a sétahangversenynek mint az esti táncmulatságnak gyönyörű időjárás kedvezett. Az esti mulatságnál a lövészegyleti kert kivilágítása nagyszerű látványt nyújtott.

A vörös-fehér-zöld színű gázlámpák tündéri fényt áradztak a mulató előkelő közönségre. A vigaságnak csak a hajnali órák vetettek véget.

Nem hagyható említés nélkül, hogy a lövészegylet rendező bizottsága, nevezetesen Mayer Ferencz, Mayer Frigyes és Saurenszig Ferencz urak által egy a bankett rendezése valamint a terem izlése díszítése, a remek kivilágítás szóval a mulatságok rendezése körül kifejtett tapintatos buzgóságának köszönhető első sorban ünnepélyük szép sikere.

A ritka emlékműpely mindenestre mely benyomást gyakorolt a résztvevőkre.

Községi takarékpénztárak.

A belügyminisztériumban lázas munka folyik. A közigazgatás egyszerűsítésén dolgoznak. A kormányelnök vezetése alatt, a vármegyei tisztviselők meghallgatásával már a múlt hónapban tanácskoztak a közigazgatás ezer meg ezer jogesete felett. Az anyagot most dolgozzák fel, hogy kész javaslat kerüljön a ház asztalára.

Lassan-lassan érvényre jut az elv: több szóbeliség, kevesebb írás; kevesebb forma, több lényeg. A mai költséges haszadalmis eljárás helyett a jogkereső gyorsabban, olcsóbban s mert az új eljárás közvetlenebb, bizonyosabban is jut igazához. Lassan-lassan érvényesül ez az elv az állami gépezet minden részében.

A törvénykezés terén is újítás készül. Az új bünvádi eljárás már megvan.

Készül az új polgári törvénykönyv, az új magánjog. A váltóper 1000 koronán aluli substratummal kivételül a rendes eljárás alul. Olcsóbb lesz, nem kell hozzá fiskális.

Az avult végrehajtási törvény helyébe új novella lép, olyan, hogy a hitelező is megkapja a pénzét, de az adós se jusson teljesen tönkre.

Csak egy nem változik, a gazdasági helyzet. A jogélet általában, modernizálódik, de az alap marad a régi.

És mit ér mindez, ha napról-napra fogyunk, anyagilag tönkre megyünk?

Mit ér a közigazgatás egyszerűsítése, ha nem lesz, aki hasznát vegye?

Mit ér a végrehajtási eljárás olcsósága, ha már nincs mit lefoglalni, ha a nép nem bírva a terheket, eladósodva, más hazába bujdosik s vagyonát dobra vereti a bank, talán éppen a nemzetiségi bank?

Földje megterhelve 10 százalékos adóssággal, küzd, dolgozik éjjel-nappal, a föld azonban nem hoz 10 százalék hasznót s nem képes jóllakolni azt a hatalmas molochot, a takarékpénztárt s ő a termelő, küzdelmes, verejtékes munkája mellett is éhezik, családjával együtt.

Mi baja a magyar gazdának? A drága pénz!

Megindult a mozgalom, segíteni, javítani a helyzetet, társadalmi uton is. Agrárbankok keletkeztek. Megindult a mozgalom állami téren is. A belügyminisztériumban évekket ezelőtt összeült egy anket. Tárgyaltak, tanácskoztak a nép nyomoráról, az eladósodott gazda helyzetének javításáról, a módokról.

Világos elme megpendített egy eszmét: a községek által állítottassanak takarékpénztárak, ahol nem az anyagi érdek a főcél hanem a gazdasági élet fellendítése.

Vártuk, hogy a közigazgatás újjászervezése alkalmával, az évekket ezelőtt megpendített, de Isten tudja miért, a napirendről levett eszmét felszínre hozzák ismét.

Sajnos, lepi azt az aktát tovább is az idő pora. Pedig fontosabb kérdés ez a világ minden egyszerűsítésénél.

Nézünk a mezőgazda életét, matematikai pontossággal ki lehet számítani, hogy a magyar gazda mennyi idő alatt fog teljesen tönkremenni, elzúllni vagy kivándorolni.

Ha a magyar kigazda ma akár befektetés, akár vagyoni jogi, örökösödési kérdések tisztázása miatt pénzhez akar jutni, kénytelen a takarékpénztárhoz fordulni, sőt mielőtt még az a kérdés eldőlt, hogy kaphat-e pénzt, fizet a banknak azért, hogy birtokát a kiküldött hivatalnok megtekintje, szákat fizet a különböző bizonyítványokért, a költséges, drága ügyvédi bekebelezésekért sokat. Fizet a kölcsönökért 8 százalékos kamatot, 2 százalékos kezelési díjat, ez 10 százalékos.

Hol az a föld, amelyik a hatalmas adó mellett 10 százalékos kamatot hoz?

A községi takarékpénztárak eszméje egységes volt.

Ime pár alföldi város létesít községi takarékpénztárt, s a legválságosabb időben is képes 6 százalék mellett kölcsön adni, s mégis vagyona va 2 millióra menő vagyona.

Ennek a községi takarékpénztárnak, mint erkölcsi testület vezetése alatt álló banknak nem az volna a célja, hogy részvényesének zsebet tömjön, hanem a gazdasági életünk fellendítése, a szociális kérdés megoldása.

A szomszédunkban van egy parányi állam: Románia. Ez a jóformán 30 esztendő óta állam nem ismer más bankot, csak államit és nem is 10 százalékra adja ám a pénzt, de nem is vándorol ki ám az oláh paraszt onnan.

Minden községnek van alapja, egy kis jóakarattal, egy kis észszel minden község teremthet bankot, amelyik kölcsönt ad a megterhelt birtokra, vagy a befektetésre.

És vajon nem lehetne-e az 1887. XX. törvényen segíteni, hiszen már úgy is elavult? Ez a törvény

megengedi, hogy az árvák pénze ingatlanokra kölcsönadassék, az ingatlanok egyharmad értékét képviselő összeg erejéig. Nem lehetne ezen a törvényen változtatni s kimondani, hogy ezenül két harmad értékig adható kölcsön? Avagy az árvák pénzére biztosabb egy magántakarékpénztár? Hiszen az sem ad többet 5 százaléknál.

A bürokrata urak talán felhozzák, hogy hátha visszaélések történnék az árvák pénzével? Banális érv! Nincs elég felelős tisztviselője a vármegyének? Szolgabíró, községi képviselőtestület, azoknak együtt és személyenként vagyonuk? Talán több garanciát nyújt a magánintézet?

Mi a közigazgatás? A nemzet fizikai, szellemi és gazdasági élete.

Nem az államnak, a kormányának volna-e kötelessége tehát, hogy éppen most mikor a közigazgatást újjászervezzük, foglalkozzék az annak keretében tartozó gazdasági élettel is?

S ha majd 6 százalékos pénzhez jut a magyar gazda, bizonyonnyal nem fog kivándorolni, hanem itt marad és dolgozik, s a falusi hajlékába nem vonulhat be a külföld népe.

H I R E K.

— Személyi hír. Mattanovich Adolf polgármester csütörtökön délután ismét Herkulesfürdőbe utazott. — Dr. Delimánics Lajos Torontál vármegye alispánja a múlt héten hivatalos ügyben városunkban időzött.

— Szabadságukról visszatértek. Lestyánszky János városi rendőrőrkapitány és Bogdanov János városi tanácsok s hivatalaik vezetését átvették.

— A tisztikar a város szegényeiért. A 46. gyal. ezred helyben állomásozó 2. zászlóaljának tiszkaraja saját ezredének a múlt héten itt időzött zenekara által a város szegényei javára hangversenyt rendeztetett a Hungária szálloda kerthelyiségében. A tisztikarnak dícséretes elhatározása tekintélyes összeget juttatott a városi szegényei számára.

— Eljegyzés. Novák Hugo plosiczi áll. tanító eljegyezte Laban Mariska Kisasszonyt.

— Felügyelőbizottsági ülés. Az áll. iparos- és kereskedőtanács iskolai felügyelő bizottsága hetfőn, július 21-én d. u. 6 órakor ülést tart Martin Imre, elnöke alatt a polgári iskola épületében.

Leesett zászló. A csütörtöki felbogarozásnak majdnem megadta az árát egyik áll. tanító pénteken délelőtt. A Weisz-féle szállodán kitűzött hatalmas zászló ugyanis pénteken délelőtt lezuhant éppen akkor, mikor Reich Gábor áll. tanító arra ment. Ha csak egy lépéssel előbbre lett volna, a hatalmas zászlórúd őt érte volna. Hisszük, hogy a rendőrség a budapesti esetek nálunk való ismétlésének bevérsá nélkül intézkedik majd, hogy mások hanyagsága miatt a járó-kelő közönségben kár ne essék.

— Az igazságügyminiszter és a földművelők. Az igazságügyminiszter rendeletet bocsátott ki, mely szerint a kihágásokért és kisebb büntetésektől elítélt gazdák és mezői munkások csak a mezői munkálatok szünetelése idején kényesíthetők büntetésük kitöltésére. A miniszter eme rendelet kibocsátásánál az a humánus elv vezérelte, hogy egyes családok a mezői munkálatok idejére ne fosztassanak meg kenyérkeresőjüktől.

— Elvesztett betéti könyvecske. Kolarov Szilárd homolici lakos elvesztette a kis vadjevinától (A gazdag és iparosok első pancsovai járási takaréki és előlegező szövetkezet) kiállított 2166 számú takarékbetéti könyvecskejét. A megtaláló adja át a rendőrkapitányságnál.

TÁRCA.

A paróka.

Miss Noisy, aki ködös albiön szépséges nyelvét tanította különböző rendű és rangú kisasszonykáknak s akivel én történetesen egy házban lakom, egy szép napon azzal a meglepő kijelentéssel állott előm, hogy látott az Andrassy uton. Ha megmondom, hogy a misszel eddig soha nem beszéltem s elárulom, hogy az Andrassy uton soha nem járok, érteni lehet, miért volt meglepő e kijelentés. Megszégyeníteni azonban nem akartam; elvégre is nem az volt a fő a dologban, hogy én voltam e az Andrassy uton, hanem hogy megismerkedtünk. Másnap vettem egy angol nyelv-tant s elhatároztam, hogy véletlenül megint akkor megyek haza, amikor a miss lejön a lakásából. Este hat órakor perenyi pontossággal szokott indulni ekkor kezdte a tanítást a szomszéd szatócsnál. A véletlent úgy akartam kieroszakolni, hogy megálltam lennt a lépcsőnél. Minelyt ő fenntről elindul, gondoltam én megindulok felfelé. Vagy félórát vártam, de nem jött.

— Felmegyek — gondoltam. Alig léptem két lépcsőfokot, jött szembe a kis angol. Kiderült, hogy ő is a véletlent várta, csak hogy ő a harmadik emeleten.

— Remélem ma nem látott az Andrassy uton? Kezdtém nem minden célzás nélkül.

— Sőt éppen kérdezni akartam, ki volt az a hölgy akivel setált?

— Én?

— Természetes. Olyan bizalmasan suttoztak, hogy ezt igazán nem érdemeltem volna meg — és elpityeredett.

Ezek a könnyek meggyőztek arról, hogy nem tréfál s hogy valóban látott — csak azt nem értem, hogy miképpen járhattam én ott mikor nem tudok róla. A legjobban azonban azt szerettem volna tudni: Mit is sughat egy férfi egy hölgynek bizalmasan,

mikor csak ketten vannak? Noisyt azonban kiengeszteltem. Mondhatom sokáig tartott s a szatócs leánya miattam egy órával később lett tökéletes az angol tudományban.

Attól kezdve aztán gyakran megosott velem, hogy olyan helyeken láttak, ahol sohasem szoktam megfordulni. Mikor az operában voltam, másnap a Nemzeti előadásáról kérdeztek, hogy hogyan tetszett s ha történetesen a Margitszigeten adtam randevut valakinek, feltétlenül a ligetben találkoztak velem az ismerőseim.

Lassan aztán meggyőződtem róla, hogy van valaki, a ki nagyon hasonlít hozzám. A hasonlatosság pedig olyan tökéletes, hogy az az önkenytelenül köszönti ismerőseimet is. Más embert boszantana ez a dolog, nekem azonban gyönyörűséget okozott. Az ő révén kezdtem érdekes ember lenni. Különös csak az volt, hogy mi sohasem találkoztunk. Ellenben, ha én elfelejtettem köszönni valakinek a vacsi utcában megvisszagattam magam:

— Majd ő elvégzi helyettem az Andrassy uton. Mert mi mindig különböző helyeken jártunk. Néha heteken át nem tettem egyebet, mint őt keresnem. Ilyenkor bejártam a legnépesebb utcákat meginterpelláltam minden ismerősemet:

— Kérlek, nem láttál engem az előbb?

— Hol?

— Akárhol? Az utcán, kávéházban, zsuron, mit tudom én.

— Te csak tudhatod, hol voltál?

— Hogyne. De mégis... s addig mentegtettem magam, míg bizonyossá tettem minden gyanus feltevést.

Kezdték gyanus szemmel nézni s néha le is sjnáljak. Hanem az ismeretlennek nyomába sehogy sem tudtam jutni. Egyszer majdnem találkoztunk. Vacsorázni mentem egy vendéglőbe. Hihetetlenül éhes

voltam s hihetetlenül sokat ettem. Az egész vendéglő engem bámult, még a pinczerek is. Végre is megszoktam.

— Nem láttak még maguk embert, a ki eszik? rivaltam az egyik pinczérre.

— Egyszer igen — vigyorgott a szemtelen — hanem uraságod a kilenczedik tálat ételt eszi.

— Én?

— Igen. Az előbb négyet, most meg megint az ötödiket.

Világos, hogy az ismeretlen én vacsorázott ott előttem.

— Gondolja, hogy többet eszem, mint mások? kérdeztem diplomatikusan, azt akarván megtudni, hogy az én másom mások is megfordul-e vendéglőben.

A feleletekből megtudtam, hogy az én emberem kutyaidomító, hogy pár hónappal ezelőtt meghazasodott s hogy van egy barátja Nagy-Beeskereken, aki kalapos mester s Lipai Dezsőnek hívják. Ha tehát valami közelebbit akarok tudni, forduljak hozzá. Ezen az uton aztán meg is tudtam a címét. A kalapos barátságos levélben írta meg nekem, hogy a napkeleti-utcában lakik a barátja s Vendel Imrénnek hívják. Egyébként elmondta a saját élettörténet keserves panaszokkal tele valami fotográfus barátja ellen, aki minden szenvedését Malcsi néniére az ottani cukrázda bajos tündérére visszavezetni holott annak egyetlen oka, hogy ő félszemére vak, a mit azonban csak most harmincz éves korában vett észre egy párbaj alkalmával. Az ottani újság szerkesztője ugyanis egyszer legazemberezte a cukrázdában a legkedvesebb barátját Kakasréthy Arnoldot. A dologból párbaj lett, a mit a városrőben pisztolyra vitytak. A kalapos annyira rettegett barátjáért, hogy távolból ő is végig nézte a párbajt. Mikor látta, hogy az újság-író félszemét behunyva céloz, önkénytelenül ő is behunyta az egyik szemét. A következő pillanatban elsötétült előtte a világ és rémesen ordítani kezdett:

— Végem van. Agyonlőttek! — s elájult.

Vidékünk selyemtermelése. A helybeli selyem-beváltó intézet a folyó évben tizenkét községből, melyből a gubókat ide hozták beváltásra, 50207 kgr. 50 dgr. selyemgubót váltott be, melyből 29746 kgr. I. 18099 kgr. 30 dgr. II s 2362 kgr. 20 dgr. III. osztályú gubó volt. A selyemgubókért 94227 kor. 27 fillér lett kifizetve, a mi bizony elég szép kereset volt a népnek, annál is inkább, mert a selyemtenyésztés épen olyan időre esik, a midőn a földműves népnek semmi más dolga nincs. Az egyes községek között a következőképen oszlik meg a gubóhozam s érte kapott pénz. **Báránys** 507 kgr. 70 dgr. 872 kor. 54 fill. **Borcsa** 2084 kgr. 60 dgr. 3754 kor. 84 fill. **Czrepaja** 5548 kgr. 50 dgr. 10332 kor. 39 fill. **Franzfeld** 7125 kgr. 40 dgr. 13.793 kor. 87 fill. **Hertelendyfalva** 5694 kgr. 90 dgr. 10.513 kor. 77 fill. **Glogon** 3136 kgr. 10 dgr. 6059 kor. 20 fill. **Oppova** 5368 kgr. 10 dgr. 10.352 kor. 79 fill. **Pancsova** 2962 kgr. 70 dgr. 5297 kor. 35 fill. **R. Ujfalu** 1295 kgr. 10 dgr. 2445 kor. 11 fill. **Székérin** 3973 kgr. 80 dgr. 7556 kor. 04 fill. **T. Almás** 4707 kgr. 90 dgr. 8825 kor. 22 fill. **T. Vársárhely** 7801 kgr. 60 dgr. 14.424 kor. 14 fill. értékenben.

Hivatalos órák a postán. Távirat feladás nyáron 7-től, télen 8-tól éj 12-ig. Ajánlott levélfeladás kivétel nélkül reggel 8-tól este 9-ig, pénzeslevél és csomagfeladás hétköznapokon délelőtt 8-tól 12-ig délután 2-6-ig. Utalvány, cheque és takarékpénztár be- és kifizetés délelőtt 8-tól 12-ig, délután 2-től 5-ig. Vasárnapokon, újévnapján, husvét- és pünkösdhétfőjén, áldozó esztőtörökön, arnapján, karácsony első- és másodnapján, április 11-én és augusztus 20-án csomag, pénzeslevél, utalvány, cheque és takarékpénztári szolgálat csakis délelőtt 9-től 12-ig. Ajánlott levelek déli 12-2 és este 6-9 közt a távirat feladási osztálynál vétetnek fel.

Figyelmeztetés. A telefon-előfizetők nagyrésze zivatar (villámlás) alkalmával a baloldalon levő mozgó horogról a kagylót leveszi azon hiszében, hogy ezáltal a villámcsapás ellen védekezik. A postahivatal figyelmezteti a telefon-előfizetőket, hogy a kagylót a mozgó horogról zivatar alkalmával ne vegyék le, mert ha leveszik, a készülékben levő villámhárítót kikapcsolják, a központtal niucsenek összekötve és az ott levő földvezetékkel is ki lévő kapcsolva, a villám összeroncsolhatja a készüléket és becsaphat, holott, ha a kagylót a mozgó horgon hagyják, a villám az állomásról a központba s ott a földbe vezetetik és villámcsapás ki van zárva. Villámlás alkalmával nem tanácsos a telefont használni.

Vizbefült katona. A 46. ezred helyben állomásozó zászlóaljának egyik közvitéze, **Lajko Árpád** kedden este felé a selyemfonda környékén a Temesbe fult. Holtestét még nem találták meg.

Rablógyilkosság Dolován. Hetfőn reggel véres rablógyilkosság színhelye volt Dolova községe. A községháza tőzomszédságában meggyilkolva találták **Pescs Lenka** 40 éves parasztnőjét. Hozzájártozói korán reggel aratásba mentek, az egyedül maradt asszonyt pedig a délelőtti folyamán a szomszédok meggyilkolva találták. 14. tumpa eszköztől származó halálos sebet ejtett az elvetemült gyilkos a szerencsétlen asszony fején, majd kikutatta a lakást és az ágy párnái között rejtve volt 600 kor. értékű nyakéket (ezüst és arany pénzek) elvitte. A gyilkosság gyanúja egy csavargót terhelte ki előtte való este tudakozódott a község vagyonosabb gazdáit után. A csendőrség és városunk rendőrsége erélyesen nyomozza a gyanúsított egyént.

Mikor magához tért két kocsi látott elrobogni.
— Itt hagytak. — Nyögte keservesen s kereste magában a golyót. A szemére gondolt első sorban s tapogatni kezdte. Befogta előbb az egyiket: látott. Befogta a másikat:

— Ezt lötték ki — nyögte fel keservesen s rohant orvoshoz. — Így tudta meg, hogy egész életén át vak volt az egyik szemére, a mi miatt aztán most kerülük a lányok s neki nincs más vigasztalása, mint hogy ki fog vándorolni szülő városából.

A napkeleti-utcában szerencsére cselédet fogadott. Azért tartom ezt szerencsének, mert ha **Vendel Imréné** elé kerülök, feltétlenül a férjének néz s a nyakamba borul, a miből rettenetes komplikációk keletkezhetnek volna. Még így a cseléd előkészítése után is, megvallotta, milyen küzdelmébe került, hogy nyakamba nem borul. A férjét imádjaa s így ez érthető is. Sokkal érthetlenebb az, hogy a bájós asszonyt **Vendel ur** teljesen elhanyagolja. Minden idejét vagy az utcán vagy a kutyái társaságában tölti. Az utóbbi időben meg éppen valami csodakutyára tett szert, a mivel világgá akar menni.

— S engem azért a dögért hanyagol így el — sóhajtott fel az asszonyka.

Kötelességemnek tartottam vigasztalni:
Mondják, hogy sok kutya felér egy emberrel. **Vendelné** lemondásn vetette hátra magát a kanyapén. Elbájoló teremtés volt ebben a pőzban s én meg nem állhattam, hogy a keze után ne nyuljak. De elkapta s elrejtette spongyolaja mögé. A száját azonban annál kívánatasabban ingerlőbben tartotta f. l. m.

Milyen boldog is voltam, mikor ő ült így mellettem — kezdte egy elnyomott sóhaj után. Mikor lekuporodott mellém s megsimogatta hajamat... Ó, a hajamat szerette nagyon simogatni. Egész délután is elmulatunk így...

Önkénytelen végig simítottam aranyásra haját s ő rám mosolygott édesen, elbűvölően.

— **Czigány invázió.** Ennél hangzatosabb címet is adhatnánk és szélesebb tereket is kerithetnénk ezen újdonságnak, de azon reményben, hogy az illetékes városi hatóságunk így is megérti csak a száraz tényít írjuk le, ugy a mint azt saját tapasztalásból ismerjük. A Sztaresovai út 104 számú házban egy egész sereg vándor cigány ütött tanyát. Számuk ugyszólván napról-napra változik. Ennek a cigány karavánnak van vagy 20-30 különböző nagyságú de egyformán toprongyos, piszkos és szemtelenül tolakodó gyermeke, kik az utcának hol az egyik, hol a másik oldalán, az árnyékban hevernek kora reggeltől késő estig és minden arra menőtől igazi cigány módra koldulnak. De a legszemtelenebb tolakodással. Különösen az este felé arra sétáló hölgyeket molesztálják hallatlan módon. Ez az egyik kellemetlenség, a mit talán még sem volna szabad tűrni. De ennél sokkal undorítóbb az a mindennapi látvány, ha a kis és nagy mórék egymás fején — bogarásznak. Ez alkalommal elég ebből ennyi is, reméljük, hogy a hatóság — melynek eddig bizonyára nem volt tudomása a sztaresovaiuti telepről — megtisztítja az utcát az eleven piszkóktól.

— **Vizállás.** A víz álladoan apad. A Temes víz-állása szombaton 3-5 méter volt.

— **Új postautalványok.** Augusztus elsőjétől a Horvátország és Szlavonia, Bosznia és Hercegovina, valamint Ausztriával való pénzforgalomban új világoszöld színű postautalványok kerülnek forgalomba. A külfölddel való érintkezésben továbbra is megmaradnak az eddig használatban volt sárga úrlapok.

— **Mi van az emberben?** Egy párizsi vegyész nagyon érdekes cikkelyt közöl a Revue Internationuale de la Medicini-ben arról, hogy milyen vegyi anyagok vannak az emberi testben? Egy közép-termetű, 68 kiló súlyu emberben annyi fehérjeanyag van, mint 1200 tojásban, s annyi vas, hogy két gramm súlyu szöveget lehetne belőle csinálni. A sovány embernek zsiradékja nem sok, csak hetedfél kilogramm, szén ellenben annyi van benne, hogy kikerülne belőle 65 darab ceruza. Nagyon sok bennünk a foszfor is: egy-egy emberben annyi, a mennyi 820.000 szál gyújtó gyártásához szükséges. Ső 20 kávéskanállal kerülne ki belőlünk, cukor 59 darab, víz pedig 42 liter, még olyan emberben is, a ki soha életében nem iszik vizet.

Tavaszi menetrend. A dunagőzhajózási társaság tavaszi menetrendjét már kibocsátotta. Ez a menetrend a Pancsova—Zimony és Belgrad között közlekedő helyi hajóra nézve márcziustól szeptemberig érvényes. **Pancsova** ról Zimonyba indul 3³⁰ és 8¹⁵ órákor reggel és 2¹⁵ órákor délután. Zimonyból indul Pancsovára: 6 és 11¹⁵ órákor reggel és 7 órákor este.

Külömfélék.

Összevarrt szív. A sebeszet újabb időben óriásit haladt, úgy hogy már a szívet is orvosi műtétnek vetik alá. Egy párizsi folyóiratban dr. Fouton egyik e fajta sikeres műtétjét írja le. Egy katonát kezelt, akit szíve táján szurtak meg. Dr. Foutan habozás nélkül a bordák között utat vágott a legnemesebb szervhez, kiszélesítette a szívzacskó sebet, úgy hogy a megsérült szívhez hozzáférhetővé tette. Azután összevarrta a szív sebet, majd a szívzacskót és a külső sebeket is. Az egész műtét háromnegyed óra hosszat tartott. Közben a beteg élesztő befeckendezéseket kapott. A katona három hónap multán teljesen felépült. Ez bizonyítja, hogy a szív is elviseli a műtétet. Szóval ezután nem lehet már a „megrepedt szív”-ről beszélni. Az orvos azonnal bevarrja.

Igy! adta át magát az emlékezésnek.

Csak mikor mégcsókoltam riadt fel.

Most már menjen. Azonnal tüstént.

— De hát a férje! A férjét meg kell várom.

— Majd máskor. Most nem lehet... Érzem...

Bucszásra még a kezét sem nyujtotta, ellenben én uira megsimogattam a haját, a mi nagyon tetszett neki. Egy kicsit különös gondolatokkal mentem le a lépcsőn. A kapuban szemben jött vellem **Vendel Imre**. Szakasztott olyan mint én, még a hangja is, a mivel fel akart tessékeln.

— Nem, nem. Majd máskor. Most csak megakartam önt ismerni. Ezt nagyon meglehettem volna otthon is, ha tükörbe nézek — tettem utánozva, hogy mentsem zavaromat.

— No, de akkor még nem ösmerte volna meg **Caesárt**. Egy hatalmas kutyát rángatott elő a láncánál fogva — a legremekőbb állat. — a mit a föld hordoz. Uram ennek a kutyának ar orra kincseket ér. Ugy szagolni még nem látott a világ, mint ez az állat. — Uram, tegyen vele egy próbát.

— Köszönöm, majd máskor.

— Most. Jöjjön fel hozzám, **Caesar** majd produkálja magát.

— Nem érek rá, — mentettem magam. De mégis ötlött eszembe — fenn felejtettem a keztümet, azért egy pillanatra visszamegyek.

— **Pompás.** De mégse. Akar látni valami nagy-szerűt? Lehozatom a keztüjtjét **Caesárral**. Mit! Kételkedik? Tartsa oda a kezét. Fél talán?

Odatartottam. A lompos állat nyihogva ugrált fel a lépcsőn s pár perc múlva lihegve jött vissza a szájában egy aranyásrga női parokával.

A mi erre következett az leirhatatlan. Másnap mi **Vendel** ural életre halálra megverekedtünk, az az csak én életre, mert ő maradt halva a cinkotai erdőben. Azóta csak egy helyen vagyok egyszerre.

Kies Gereben.

A pápa tréfája. Kedves adomát olvasunk a Temps⁴-ben XIII. Leó pápáról. Vatikáni körökben és azon kívül is tudvalevő dolog, hogy **Oreglia di San Stefano** hiborosról, a három-négy „pápbili” egyikéről, nem mer senki a pápa előtt beszélni. A pápa ezt nagyon jól tudja és humorosan fogja fel. A konklave alatt **Oreglia** bíborost fogják megbízni az al-pontifexi méltósággal. Az ő feladata lesz, hogy a halott szentatyára háromszor ráüssön egy kis kalapácscsel, miközben latinul kérdi: „Pecci, valóban halott vagy?” Mikor egy napon szóba került ez a formalitás, a pápa nevéte így szólt:

— Én nem félek, mert ő igen gyengéden fog ütni attól való féltében, hogy fel találok ébredni, mert talán csak alszom.

Mire jó a fotográfia? Annyi bajnak voltak már okozói a fotográfiákkal üzött visszaélések és indiszkrétciók, hadd szóljunk egyszer arról is, hogy mire jó a fotográfia, amely most diadalmasan vonul be Franciaországban a közéletbe. Tudvalevő ugyanis, hogy a martiniquei katasztrófa alkalmával elpusztultak **St.-Pierre** városának összes anyakönyvei is. Szerencsére a gyarmatügyi miniszteriumban megvoltak e matrikulák másolatai, de rengeteg és igen költséges munka lett volna a százötvenezer nyi születési, házassági és halálzási bizonyítvány lemásolása. A miniszter-tanács tehát elhatározta, hogy lefotografáltatja az aktákat s a fényképeket hiteleseknek tekinti és hivatalos erővel ruházza föl. Ez az első eset, hogy a fotográfia ilyképp nyer alkalmazást. De miért ne lehetne ez mindig és mindenütt így? Mennyi időt, mennyi pénzt, mennyi fáradságot és hány hivatalt lehetne megtakarítani ezzel?

Nyilttér*)

A városban keringő azon hírrel szemben, mintha én az e hó 17-én lezajlott **tűnnapély** alkalmával a városházán megtartott diszközgyűlés alatt az ülés-teremben tünntetem volna, ki kell jelentenem, hogy **asteremben, bent sem voltam**, hanem kint az ajtó előtt a folyosón szorongtam, és hogy a hátam mögött zajongó közönségnek hangosan odaszóltam: „**Abczug, hallgassanak!**”

Lócz Ákos

joghallgató.



Gyomorégés, felfúvódás, felbőfőzés,
fejfájás
erős szívdobogás
álmatlanság
időnkénti hányás

Éppen nyire megzavart gyomor- és bölmőküddés következményei, mely bajokat semmiesetre sem szabad figyelmen kívül hagyni. Igen ajánlatos ennek elkerülésére vagy megszüntetésére **Ro-hitschi „Tempelforrás”** inni, melyet ezen bajok ellen az orvosok is általánosan rendelnek. **Ro-hitschi „Styria-forrás”** erősebb, ez azonban csak időszenekénti ivásra alkalmas.

Raktár Magyarország részére
Hoffmann Józsefnél, Budapest, Báthory-ut. 8.

*) Ezen rovat alatt közölttekért nem vállal felelősséget a szerkesztőség. 20-18

Hirdetések.

588. szám

vh. 1902.

Árverési hirdetmény.

Alulirt bírósági végrehajtó az 1881. évi LX. t.-cz. 101. §-a értelmében ezennel közhírré teszi, hogy a temesvári kir. járásbíróság 1901. évi Fm. 722/2. számú végzése következtében **Feld Ignác** javára **Krancsevics P. fla** ellen 101 kor. 57 fill. s jár. erejéig 1902. évi április hó 21-én fogatosított kielégítési végrehajtás utján le- és felülfoglalt és 920 kor. becsült butorokból álló ingóságok nyilvános árverésen eladatnak.

Mely árverésnek a pancsovai kir. járásbíróság Fm. 4/2 — 1902. sz. végzése folytán 101 kor. 57 fill. tőkekövetelés, ennek 1901. évi november hó 15. napjától járó 5% kamatai, eddig összesen 12 kor. 30 fillérben bíróság már megállapított és 4 kor. 20 fill. árverés kifizetési költségek erejéig **Pancsován** adós lakásán leendő eszközzésére 1902. évi július hó 23. napjának d. e. 9 órája határidőül kitűztetik azzal, hogy ezen napon alap- és felülfoglaltatók követeléseit erejéig is — a mennyiben kielégítési jogot nyertek volna megtartatni fog és ahhoz a venni szándékozók oly megjegyzéssel hivatnak meg, hogy az 1881. évi LX. t.-cz. 107. és 108. §-a értelmében készpénz-fizetés mellett, a legtöbbet ígérőnek becsáron alul is el fognak adatni.

Kelt Pancsován, 1902. évi július hó 2. napján.

Bossán,

kir. bírósági végrehajtó

Csárrán Ikonjának öz. Sztója Szolomia elleni árverési kérvénye 120 kor. s jár végrehajtási ügyében.

Végzés árverési hirdményi kivonat.

A pancsovai kir. törvényszék mint telekkönyvi hatóság az előterjesztett kérelem folytán Csárrán Ikonja ozorai lakos javára 120 kor. tőke, ennek 1902. évi április hó 17. napjától járó 8% kamata, 36 kor. 80 fill. eddigi 18 kor. jelenlegi s a még felmerülő költségek kielégítése végett az 1881: 60. t.-cz. 144. §-a alapján s 146 §-a 156. §-a értelmében öz. Sztója Szolomia adós kk. Sztója Szofia és Anna társtulajdonosok ozorai lakosok ellen az ozorai községben és a 2323 sz. tkvben foglalt.

1) 83 hrsz. 2 h. II. oszt. szántóra 292 kor. becsárban az árverést elrendeli s azt valamint a megállapított feltételeket ezennel közhirre teszi.

A nyilvános árverés Ozora községében 1902. évi szeptember hó 23. napján d. e. 9 órákor fog megtartatni a következők úgy a tkvi hivatalban mint Ozora községben kifüggesztett s megtekinthető feltételek mellett.

1. Kikiáltási ár a becsár.

2. Ezen árverésen a fenti ingatlan a kikiáltási áron alul is el fog adatni.

3) Az árverési szándékozók tartoznak az ingatlan becsárának 10%-át vagyis 29 kor. 20 fill. készpénzben vagy óvadékképes értékpapirokban a kiküldött kezeihez letenni, vagy az 1881: 60. t.-cz. 170. §-a értelmében a bánatpénz előleges elhelyezéséről kiállított szabályszerű elismervényt u. a. adatni. Pancsován, 1902. évi július hó 8-án.

Medzihradzsky,

kir. t. bír.

1-1

1356 szám.
1902.

Hirdetmény.

Borcsa község alólírott előjárósága részéről ezennel közhirre tétetik miszerint a község határában levő „Prelivo“ elnevezésű vízerben való halászhatalás jog az 1903. évi január hó 1-től kezdődő 6 évre s a f. évi augusztus hó 17-én napjának d. e. 9 órájára kitűzött nyilvános szóbeli árverésen bérbe fog adatni; a további részletes árverési feltételek a jegyzői irodában bármikor megtekinthetők.

Kelt Borcsán, 1902. évi július hó 14-én.

Baloghy Imre,

Andreics,

k. jegyző.

1-1

bíró.

1357 szám.
1902.

Hirdetmény.

Borcsa község alólírott előjárósága részéről ezennel közhirre tétetik, miszerint a vadászati jog a f. évi augusztus hó 17-ik napjának d. e. 9 órájára kitűzött s a község-házánál megtartandó nyilvános árverésen a f. évi október hó 1-én kezdődő 6 évre bérbe fog adatni; a további részletes árverési feltételek a jegyzői irodában megtekinthetők.

Kelt Borcsán 1902. évi július hó 14-én.

Baloghy Imre,

Andreics,

k. jegyző.

1-1

bíró.

(Férfiak ingyen kapnak)

olyan új találmány orvosságot, mely az elvesztett erőt újra meghozza. Próbacsomagot s egy száz-oldalas könyvet postán; jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, a kik érte irnak. Ez a legmulatraméltóbb csodaorvosság, mely megmentett ezeket, a kik fiatal-kori kihágások folytán nem bajokban, sziflisben, valamint elvesztett férfierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyarázó könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a házi orvossággal a baj otthon gyógyítható s mindazok, a kik a fiatalkori kihágásokból származó nem bajokban, szellemi elgyengülésben, vagy krónikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Ez a gyógyszer közvetlenül azokra a szervekre hat, a hol a megerősödés szükséges, csodálatos eredménnyel gyógyítja az évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt írhat a State Medical Institutnak az alant jelzett címre, a honnan a csomagot rögtön elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, a kik kezelés céljából az otthonukat nem hagyhatják el. A próbacsomag megmutatja, hogy mily könnyen gyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivétel nem tesz. Mindenki írhat érte bárholon magyarul, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarázó könyvvel együtt. Irjon még ma. A csomag oly szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja megtudni. A levelet így kell címezni: State Medical Institute, 98. Elektron Building, Fort Wayne, Ind Amer. ka. A levelek mindig bérmentesítendőek.

Kiadótulajdonos: Feymann Gyula.

Thierry A. gyógyszerész egyedül valódi angol Balzsamja

Egészségügyi hatóságilag megvizsgálva és jóváhagyva. Az ivergek felszerelése kereskedelmi törvényileg bejegyzett mintavédelem alatt áll.



Allein echter Balsam aus der Schutzengel-Apotheke des A. Thierry in Pragradá bei Rohitsch-Sauerbrunn.

Ezen Balzsam belsőleg és külsőleg gyógyít. És pedig: 1.) Mint eddig elérhetetlen hatású gyógyszer a fűdő és a mell minden betegségeinél; enyhíti a hurutot, és megszünteti a kivetést, csillapítja a fájdalmat okozó köhögést és meggyógyítja még a régebbi keletű ilyfajta bajokat is. 2.) Hatá a kitűnő torokgyulladásnál, rekedtségnél és minden torokbetegségnél stb. 3.) Minden lázat alaposan elhajt. 4.) Meglehető gyorsan gyógyít gyomorgörcsöket, kólikát és gyomorszakgatást. 5.) Eryhehatású haslajtó és vértisztító szer, tisztítja a veséket, megszünteti a hypochondriát és melancholiát, erősíti az étvágyat és az emésztést. 6.) Kitűnően szolgál fogfájásnál, od as fogak, szájróhadis és minden fog- és szájbetegségnél, megszünteti a felbőgést, a száj és gyomorból eredő rossz szagot. 7.) Külsőleg használva mint csodálatos gyógyszer szolgál minden sebnél, hőpörseknél, szemölcsök, égési sebek, elfagyott tagok, rüh, var és kiütéseknek, megszünteti a fűfájást, zúgást, szakgatást, közhévynt, fűfájást stb. Ügyeljünk mindenkor szorgosan a zöld apácza-védőjegyre, a mint az itt ábrázolva van. Hamisításoktól legjobban óvakodhatunk, ha egyenesen a gyárból hozatunk eredeti, behajlított kartonba helyezett 12 kis vagy 6 duplatéveget 4 koronáért, Bosznia és Hercegovinába 4 korona 60 filléért bérmentesen szállítva Ausztria Magyarországra bármely postafiókára. Kevesebb mennyiség nem küldetik. A küldés csak az összeg előre utalványozása vagy részlettel teljesítése esetén eszközölthetik.

Miért szenved ön? mikor biztos gyógyulásra nyújt kilátást ezen szer mindig elkerülhetők a fájdalmas és veszedelemes műtétek sőt amputációk is, ha

Thierry A. gyógyszerész egyedül valódi

százlevelű rózsza (centifolia) kenőcsét

Használjuk, mely rendkívül szívóerővel bír, s a seb-kegyógyításában és a fájdalom csillapításában eddig utóérhetetlenül áll. A valódi százlevelű rózsza (centifolia) kenőcs használható: gyermekgyógyászatnál jelentkező meggyulladásnál, a tejfűzés elrekedésénél, mellkeményedésnél, orbánczánál, mindennemű régi bajoknál, felrepedezett lábak és lábszárnál, sebeknél, sófűvésznél, dagadt lábknál sőt csontszűrésnél is; fűfűt, szűrt, lőt, vágott- és zúzott sebeknél; idegen testek, mint fűvegés faszilánkok, homok és sőrét, tüske stb. kiszívás által való eltávolítására; mindenféle dagant, kiütés, karbunkulus, újrasülés, sőt ráknál is; ujjakévez, körömdaganat, tályog, feltört ábak, mindennemű égési sebek, elfagyott tagok, betegeskedő fekvéstől keletkező sebek, nyakdaganatok, vérdaganatok, fűldaganatok, és gyermekek ázott sebei stb. Széküldés esetén az összeg előretulványozása után történik. 2 tévely ára portóval, szállítólével és csomagolással együtt 3 korona 50 fillér. Közönlíratok eredeti példányokban nagy számban állanak közbetkintésre. Óva intem az értéktelenedő hamisítványok megvételétől és kérem szigorúan ügyelni arra, hogy minden tévelyen a „Schutzengel-Apotheke des Thierry (Adolf) LIMITED in Pragradá“ cizégre kell becégetve lenni.

Ezen két, gyógyhatásában felülmúlhatatlan szer nines soha ávéte a megromlásnak, sőt ellenkezőleg, minél régebb, annál értékesebb, és hatásosabb; nem szenvednek sem a hidegség sem a forróság behatása alatt, emellogva bármily évszakban széküldhetőek. Ezen két szer majlmen mindig, javulást és segédít eredményez, legadáb is az orvos segélyének igénybevételeig. Természetesen mellőzni kell mindig más, hamisított szernek, vagy ilyenfajta okosor ajánlott érték- és hatás nélküli gyógyvezett pótszernek használatát, — melyekért csak cizélatul, dobjuk ki a pénzt, — hanem maradjunk meg mindig ezen két, régóta bevált, olesó és megbízható szer használatánál, melyeknek mint teljesen ártalmatlan, világszerre ismeretes szerekek, minden családnál barmly eshetőségek előfordulásánál készletben kellene lenniük. A hol ezen szerekek nem volnának kaphatók a fent leirt, valódiságot bizonyító védjeggyel ellát a, onét legzélszerűbb direkt rendelni a következő címre:

An Apotheker Thierry (Adolf) LIMITED Schutzengel-Apotheke in Pragradá bei Rohitsch-Sauerbrunn.

Központi raktár Budapestben Török J. gyógyszerárban, Zágrában Mittelbach S. gyógyszerárban és Bécsben Brady C. gyógyszerárban.

52-17

Diätetikus szer!

Diätetikus szer!

Gyomorbajosoknak!

Mindazoknak, kik meghűlés, a gyomor túlterhelése, hiányos, nehezen emészthető, avagy túlfűró vagy hideg ételek élvezete, továbbá rendetlen életmód által maguknak gyomorbajt, mint:

gyomorhurut, gyomorgörcs, gyomorfájdalom, nehéz emésztést vagy elnyálkásodást

szereztek, ezennel egy jó házi szer ajánlatik, melynek kitűnő hatásai már évek hosszu során át kipróbáltattak. Ezen szer az

Ullrich Hubert-féle növénybor.

Ezen növénybor kitűnő, gyógyhatású füvekből jó borral van készítve, mely erősíti és élénkíti az emésztő szerveket. A növénybor megszünteti az emésztési zavart s elősegíti az egészséges vér képződését.

A növénybornak ideje korán való használatával legtöbbször még esirájában elfojtható minden gyomorbántalom. Ezért tehát el nem mulasztandó, a növénybort idejekorán használni. Oly jelenségeket, mint: fűfűjás, felbűffenes, gyomorégés, felfűvadás, emelygés hányással, mely bajok krónikus (elavult) gyomor bajnál különösen heveny jelentkeznek, nehányzori ivás után eltűnnek.

Székrekedés és annak kellemlen következményei, mint szorulás, mint vérszorulás a májban, lépben és kapuérrendszerben (Hämorrhoidal-bántalmak) növényborral gyakran igen hamar megszüntetnek. A növénybor megszünteti az emésztéltelenséget és eltávolítja a gyomorból és belekből könnyű szék által az ártalmas anyagokat.

Száraz, sápadt arczzsin, vérhiány, erőtlenység

legtöbbször a rossz emésztés, elégtelen vérképződés és a máj beteges állapotának következményei. Ily egyének étvágyhiánnyal, ideges ellankadás és rossz kedélyhangulat mellett, fejfájással és álmatlan éjszakkákkal lassan elsatnyulnak és sirba szállnak. A növénybor az elgyengült életerőnek új lendületet kölcsönöz. A növénybor fokozza az étvágyat, elősegíti az emésztést és táplálkozást, előmozdítja az anyagcsert, sietti a vérképződést, csillapítja a felizgatott idegeket s új életkedvet teremt. Számos elismerés és közzétűirat bizonyítja ezt.

A növénybor kapható üvegenként 3 koronáért és 4 koronáért Pancsova város gyógyszerárban, továbbá, Homolicez, Bresztovác, Belgrad, Zimony, Batjanieza, Uj-Pázna, O-Pázna, Glogon, Almás, Franzfeld, Réva Ujfalú, Román-Petre, Károlyfalva, Alilunár, Dolova, Mramorák, Bavaniste, Temes-Kubin, Szendrő, Pozsarevác, Aleksandroevác, Palánka, Pareszán, Arangelovác, Mb. Valjevo, Obrenovác, Sabaez, Sasinski, Mitrovicza, Lacaarak, Ruma, Ireg, India, Uj-Karlóca, Slankamen, Titel, Perlasz, Farkas, Tor-Szicet, Ozora, Tor-Vásárhely, Dobrica, Kevi-Szűllös, Vég-Szent-Mihály, Temes-Paulis, Jaszenova, Vracevác, Fehértéplom, Palánka, Gradiste, O-Moldova, Uj-Moldova, Petrovác, Soilajnac, Kragujevác, Grn. Milavovác, Reska, Loznica, Janja, Bielina, Erdevik, Cserevác, O-Puttak, Karlóca, F-Kovil, Pétervárád, Ujvidék, Versecz stb. gyógyszerárban, valamint Magyarország és Ausztria-Magyarország minden kisebb és nagyobb helyiségeinek gyógyszerárban. Azonkivül a pancsovai gyógyszerár széküld 3 és több üveg növénybort eredeti áron Ausztria-Magyarország minden részébe.

Utánzatoktól óvakodjunk. Kérjünk határozottan

Ullrich Hubert-féle növénybort.

Diätetikus szer! Diätetikus szer!